

es hermoso y agradable á la vista."

17. Y la arrogancia de los hombres será abatida; la altanería de los grandes será humillada, y el Señor solo será ensalzado en aquel día;

18. Y los ídolos serán del todo destrozados."

19. Los hombres huirán al fondo de las cavernas de las rocas, y á las cuevas mas profundas de la tierra para huir de la presencia formidable del Señor y de la gloria de su magestad, cuando se levantará para herir la tierra, y castigarla de sus impiedades."

20. En este día, el hombre horrorizado arrojará lejos de sí los ídolos de plata y las estatuas de oro; las imágenes de los topos y murciélagos, que se habia fabricado para adorarlos;"

21. Y se entrará en las aberturas de las rocas, y en las cavernas de los peñascos, huyendo del temor del Señor, y de la gloria de su magestad, cuando se levantará para herir la tierra, y castigarle de sus pecados.

22. Cesad pues, pueblo de Judá, de irritar por vuestras maldades al hombre que tiene espíritu en las narices, porque él es el que ha sido reputado Excelso," el que debe venir á juzgar la tierra, y el que va á comenzar su juicio por Jerusalem.

¶ 16. Hebr. sobre todas las bellas pinturas; los Setenta añaden de los navíos.

¶ 18. Se lee en el hebreo, se cortará, por se cortarán.

¶ 19. Oseas usa de semejantes expresiones anunciando la destruccion del reino de Israel, Osee, x. 8. Jesucristo los repite pronosticando los grandes golpes que habian de recibir los Judios incrédulos despues de su muerte. (Luc. xxiii. 30). S. Juan en el Apocalipsis presenta las mismas ideas hablando de la plaga que sigue á la abertura del sexto sello. Apoc. vi. 15. 16.

¶ 20. Hebr. dif el hombre abandonará á los topos y á los murciélagos sus ídolos de plata y oro que habia hecho para adorarlos.

¶ 22. Se explica de Jesucristo. El hebreo dice: Porque él mismo fué reputado cosa excelsa; pudiera interpretarse: el mismo sopla lo que es excelsa, porque con su aliento derriba todo lo que se levanta contra él.

### CAPITULO III.

Desolacion de Judá y de Jerusalem. Reprensiones del Señor contra los principes de su pueblo. El condena el orgullo y lujo de los hijos de Sion.

I. PORQUE he aquí que el soberano Señor de los Ejércitos quitará á I. Ecce enim dominator Dominus exercituum auferet à

visu pulchrum est.

17. Et incurvabitur sublimitas hominum, et humiliabitur altitudo virorum, et elevabitur Dominus solus in die illa:

18. Et idola penitus conterentur:

19. Et introibunt in speluncas petrarum, et in voragine terrae à facie formidinis Domini, et à gloria maiestatis eius, cum surrexerit percutere terram.

20. In die illa projiciet homo idola argenti sui, et simulachra auri sui, quae fecerat sibi ut adoraret, talpas et vespertiliones.

21. Et ingreditur scissuras petrarum, et in cavernas saxorum à facie formidinis Domini, et à gloria maiestatis eius, cum surrexerit percutere terram.

22. Quiescite ergo ab homine, cuius spiritus in naribus eius est, quia excelsus reputatus est ipse.

Ierusalem, et à Iuda validum et fortem, omne robur panis, et omne robur aquae:

2. Fortem, et virum bellatorem, iudicem, et prophetam, et ariolum, et senem:

3. Principem super quinquaginta, et honorabilem vultu, et consiliarium, et sapientem de architectis, et prudentem eloquij mystici.

4. Et dabo pueros principes eorum, et effeminati dominabuntur eis.

5. Et irruet populus, vir ad virum, et unusquisque ad proximum suum: tumultuabitur puer contra senem, et ignobilis contra nobilem.

6. Apprehendet enim vir fratrem suum domesticum patris sui: Vestimentum tibi est, princeps esto noster, ruina autem haec sub manu tua.

7. Respondebit in die illa, dicens: Non sum medicus, et in domo mea non est panis, neque vestimentum: nolite constituere me principem populi.

8. Ruit enim Ierusalem, et

Jerusalem y á Judá todos sus varones esforzados y robustos;" todo sustento de pan y todo sustento de agua.

2. Todos los valientes y guerreros, jueces, profetas, adivinos" y ancianos que han adquirido experiencia y conocimiento;

3. Los capitanes de cincuenta hombres, y los varones de aspecto venerable, los prudentes consejeros, los arquitectos sabios," los que poseen la inteligencia del lenguaje místico, y el arte de insinuarse en los corazones."

4. Y despues haberlos privado de todos esos auxilios que constituyen la fortaleza y sosten de los reinos, les daré muchachos por príncipes, dice el Señor; y hombres afeminados" los dominarán.

5. Y el pueblo en revolucion, en confusion y desórden, acometerá con violencia; el hombre se declarará contra el hombre, y el amigo contra el amigo. El niño se sublevará contra el viejo, y el plebello contra el noble.

6. Cada uno tomará por el brazo á su hermano, nacido en la casa de su padre, y le dirá: Tú estás vestido," sé nuestro príncipe, y líbrenos tu mano de la ruina que nos amenaza,

7. Entonces él responderá:" No soy médico, ni alcanzo á remediar tantos males; no hay pan, ni vestidos en mi casa; no me establezcáis por príncipe del pueblo, porque no puedo serle útil.

8. Todo esto se verificará pronto;

¶ 1. A la letra: el bravo, el fuerte. El hebreo literalmente: aquel y aquella que sirven de apoyo. Algunos refieren el cumplimiento de estas amenazas á los reinados de Joatan, Acaz y Ezequias; otros al tiempo de los últimos reyes de Judá. Las amenazas del Señor contra los prevaricadores de la casa de Judá, manifiestan á los Cristianos pecadores lo que deben temer de parte de la justicia divina. Véase la nota sobre el verso 13.

¶ 2. Algunos entienden por esta palabra los hombres prudentes que por su sabiduría penetran lo venidero.

¶ 3. Hebr. los mas hábiles artesanos.

Ibid. El hebreo admite este sentido.

¶ 4. Hebr. les daré jóvenes por príncipes, y niños los dominarán.

¶ 6. Es decir, tú no estás reducido como nosotros á la miseria. Las palabras: Y le dirán, acaso fueron omitidas por los copistas. En lugar de tienes vestido, pudo leerse en hebreo, con vestido, diciendo, Ven: Cada uno tomará á su hermano nacido en la casa de su padre, le tomará por el vestido, diciéndole: Ven, sé nuestro príncipe. &c.

¶ 7. En el hebreo se lee tomará, en lugar de responderá.

pues Jerusalén ya se precipita, y Judá se pierde; porque sus palabras y sus proyectos son contra el Señor para irritar los ojos de su Magestad."

9. La desvergüenza de su semblante da testimonio contra ellos: publicaron *abiértamente* su pecado como Sodoma, y no le encubren. Ay de sus almas, porque los males han vuelto sobre ellos, *como lo merecian sus injusticias.*

10. Mas decid al justo que *espere* bien, porque él recogerá el fruto de sus buenas obras."

11. Al contrario, ay del impío que *se dirige* al mal, porque él sera castigado como merecen sus obras.

12. Mi pueblo ha sido despojado por sus exactores," y mugeres le han dominado *porque obró mal.* Pueblo mio, los que te llaman bienaventurado" y te prometen la impunidad, te engañan, y destruyen el camino que debes seguir, *impidiéndote abrazar la penitencia que sola podria salvarte.*

13. El Señor está pronto para juzgar, y está pronto para juzgar los pueblos."

14. El Señor entrará en juicio con los ancianos y principes de su pueblo. *Grandes del mundo que teneis poder y autoridad, vosotros seréis los primeros que el Señor condene,* porque vosotros habeis comido *todo el fruto de la viña del Señor:*" habeis robado al pueblo, y vuestras casas están llenas de los despojos del pobre que habeis oprimido.

¶ 8. En lugar de *los ojos de su magestad ó de su gloria,* parece que los Setenta leyeron, *fué humillada su gloria,* acaso en lugar de *y humillaron su gloria.*

¶ 10. Se lee en el hebreo *el justo,* en lugar de *al justo,* y en el miembro siguiente el pronombre y el verbo están en plural.

¶ 11. En el hebreo se lee, *ay del impio mal,* acaso en lugar de, *y al impio, que mal;* lo que haria este verso correspondiente al anterior en este sentido: Decid al justo que todo irá bien para él,..... y al impio que no tiene que aguardar sino mal.

¶ 12. Hebr. dif. Los exactores (ó acaso, los gefes) de mi pueblo son niños, y las mugeres los han dominado. Véase el ¶ 4. Es decir, que en lugar de *sus exactores,* debería leerse, *sus gefes.*

*Ibid.* Hebr. dif. Pueblo mio, los que guian tus pasos te extravían, &c.

¶ 13. Esto prueba que la presente profecía no se limita á solos los hijos de Judá, sino que abraza á todos los pueblos, y tendrá su cumplimiento entero al fin de los siglos, cuando esté próximo el juicio universal.

¶ 14. Los Setenta: habeis abrazado mi viña; quiere decir que en lugar de *la viña* leyeron, *mi viña.*

Iudas concidit: quia lingua eorum et adinventiones eorum contra Dominum, ut provocarent oculos maiestatis eius.

9. Agnitio vultus eorum respondit eis: et peccatum suum quasi Sodoma praedicaverunt, nec absconderunt: vae animae eorum, quoniam reddita sunt eis mala.

10. Dicite iusto quoniam bene, quoniam fructum adinventionum suarum comedet.

11. Vae impio in malum: retributio enim manuum eius fiet ei.

12. Populum meum exactores sui spoliaverunt, et mulieres dominae sunt eis. Popule meus, qui te beatum dicunt, ipsi te decipiunt, et viam gressuum tuorum dissipant.

13. Stat ad iudicandum Dominus, et stat ad iudicandos populos.

14. Dominus ad iudicium veniet cum senibus populi sui, et principibus eius: vos enim de pasti estis vineam, et rapina pauperis in domo vestra.

15. Quare atteritis populum meum, et facies pauperum commolitis, dicit Dominus Deus exercituum?

16. Et dixit Dominus: Pro eo quod elevatae sunt filiae Sion, et ambulaverunt extento collo, et nutibus oculorum ibant, et plaudebant, ambulabant pedibus suis, et composito gradu incedebant:

17. Decalvabit Dominus verticem filiarum Sion, et Dominus crinem earum nudabit.

18. In die illa auferet Dominus ornamentum calceamentorum, et lunulas,

19. Et torques, et monilia, et armillas et mitras,

20. Et discriminalia, et periscelidas, et murenulas, et olfactoriola, et inaures,

21. Et annulos, et gemmas in fronte pendentes,

22. Et mutatoria, et palliola, et linteamina, et acus,

23. Et specula, et sindones, et vittas, et theristra.

24. Et erit pro suavi odore foetor, et pro zona funiculus, et pro crispanti crine calvitium, et pro fascia pectorali

15. ¿Por qué" destrozais mi pueblo, y maltratais el rostro de los pobres? dice el Señor Dios de los ejércitos.

16. El Señor ha dicho tambien: Por cuanto las hijas de Sion se han elevado *orgullósamente,* y caminaron con el cuello erguido, haciendo señas con sus ojos, y gestos *con sus manos,*" han medido sus pasos, y caminado con afectacion,

17. El Señor raerá la cabeza de las hijas de Sion, y arrancará sus cabellos *reduciéndolas á vergonzosa desnudez."*

18. En aquel dia el Señor les quitará sus calzados magníficos, y las lunillas *de oro" con que se adornan.*

19. Y sus collares, sus hilos de perlas, sus brazaletes y cofias,

20. Los listones de sus cabellos, sus ligas, sus cadenas de oro," sus pomos de perfumes, los zarcillos de sus orejas;

21. Sus anillos, las pedrerías que cuelgan sobre su frente,"

22. Las mudas de sus vestidos, sus mantos, sus *hermosos velos"* y sus alfileres *preciosos."*

23. Sus espejos, su costosa lencería, sus cintas y sus vestidos de verano;

24. Y en lugar de olores suaves, tendrán hediondez; en lugar de ceñidores *de oro,* un cordel;" en lugar de sus rizados cabellos, la calva; y la

¶ 15. El sentido del hebreo está bien traducido con la palabra *porque.*

¶ 16. Hebr. dif. ellas han caminado con la garganta extendida y los ojos pintados de negro; ellas han medido sus pasos &c. Las mugeres de la Palestina se pintaban de negro los ojos. La garganta extendida, puede significar el seno descubierto.

¶ 17. Este es el sentido del hebreo: El Señor hará calva la cabeza de los hijos de Sion, y los reducirá á vergonzosa desnudez. En lugar de *hará calva,* los Setenta leyeron, y *humillará.*

¶ 18. Hebr. dif. Los anillos con que se adornan *las piernas,* sus ceñidores, las lunas que ponen en sus collares.

¶ 20. La palabra hebrea significa própiamente un liston. En el cap. II. ¶ 32. de Jeremías está traducida por *faja de pecho,* liston con que las jóvenes se ceñian el seno.

¶ 21. Las mugeres judías se ponian pendientes no solo en las orejas, sino tambien en la frente y nariz. Calmet cree que aquí se habla de los de nariz.

¶ 22. La palabra hebrea está traducida por *manto* en el libro de Rut, III. 15. Este era un velo grande que cubria á las mugeres sobre sus vestidos ordinarios.

*Ibid.* Muchos creen que la palabra hebrea significa bolsas. En el libro 4. de los Reyes ¶ 23 está traducida por *saco.*

¶ 24. Hebr. Vestidos destrozados.

faja de sus pechos" se mudará en cilicio."

25. Tus hombres mas hermosos" serán pasados al filo de la espada; y tus valientes perecerán en el combate.

26. Las puertas de Sion estarán sumergidas en llanto y tristeza, y ella desolada" se sentará en la tierra.

¶ 24. Esta traduccion está fundada en el hebreo.

*Ibid.* El hebreo añade: la quemada tendrá el lugar de la hermosa.

¶ 25. La palabra *hermosos* segun el hebreo, se refiere al verso anterior en el sentido que explica la nota inmediata.

¶ 26. Hebr. lit. purificada. Acaso en lugar de *limpiada*, debería leerse *desolada*. La palabra hebrea puede significar igualmente *se sentará*, ó *te sentarás*; y acaso en lugar de *sus puertas*, deberá leerse, *tus puertas*.

## CAPITULO IV.

Continúa la desolacion de Judá. Gérmén del Señor, glorioso. Restos de Israel salvados.

1. EN aquel tiempo *habrá tan pocos hombres, que siete mugeres echarán mano de un varon,*" y le dirán: Nos mantendremos de nuestra cuenta, y nos cubriremos con nuestros vestidos; *permite que sólamente llevemos tu nombre, como mugeres tuyas;* quitanos, *desposándote con nosotras,* el oprobio de la esterilidad.

2. En aquel dia, el pimpollo del Señor, *y el pueblo que permanece fiel,* estará en magnificencia y gloria; abundarán los frutos de la tierra, y el gozo para los que se hayan salvado de la ruina de Israel, *que llenos de reconocimiento, verán la proteccion de Dios."*

3. Entónces todos los que hayan quedado en Sion, y permanezcan en Jerusalem, serán llamados santos; todos los que estén escritos en Jerusalem en el libro de la vida,

4. *Todos estos se llamarán santos,*

¶ 1. Este verso contiene la continuacion de los males anunciados en el capítulo anterior.

¶ 2. De otro modo segun el hebreo: En aquel tiempo el pimpollo del Señor, *el príncipe suscitado por Dios,* estará en la magnificencia y en la gloria; y el fruto de la tierra, *este gérmén suscitado por el Señor,* estará en la elevacion y en el resplandor á vista de los que se habrán salvado de la ruina de Israel. El pimpollo del Señor es segun unos, Ezequías, segun otros Zorobabel, y mejor, Jesucristo figurado por ambos. El fruto de la tierra es el mismo Salvador, de quien en otra parte se dice: *Abrase la tierra, y brote al Salvador. Infr. XLV. 8.*

cilicium.

25. Pulcherrimi quoque viri tui gladio cadent, et fortes tui in praelio.

26. Et moerebunt atque lugubunt portae eius, et desolata in terra sedebit.

1. Et apprehendent septem mulieres virum unum in die illa, dicentes: Panem nostrum comedemus, et vestimentis nostris operiemur: tantummodo invocetur nomen tuum super nos, aufer opprobrium nostrum.

2. In die illa erit germen Domini in magnificentia, et gloria, et fructus terrae sublimis, et exultatio his, qui salvati fuerint de Israël.

3. Et erit: Omnis qui relictus fuerit in Sion, et residuus in Ierusalem, sanctus vocabitur, omnis qui scriptus est in vita in Ierusalem.

4. Si abluerit Dominus sor-

des filiarum Sion, et sanguinem Ierusalem laverit de medio eius in spiritu iudicij, et spiritu ardoris.

5. Et creabit Dominus super omnem locum Montis Sion, et ubi invocatus est, nubem per diem, et fumum et splendorem ignis flammantis in nocte: super omnem enim gloriam protectio.

6. Et tabernaculum erit in umbraculum diei ab aestu, et in securitatem, et absconsionem à turbine, et à pluvia.

¶ 5. Hebr. dif. Y sobre su convocacion, esto es, sobre los que hayan sido llamados. En el hebreo se lee *disposicion* en vez de *lugar*.

*Ibid.* Hebr. dif. y la gloria del Señor cubrirá todo *este lugar*. El nombre del Señor que algunas veces se indica por sola la letra inicial, ha desaparecido otras veces. Estas promesas muestran en sentido figurado la proteccion de Dios hácia su pueblo, y principalmente hácia su Iglesia.

¶ 6. Hebr. dif. de la inundacion.

## CAPITULO V.

Ingratitud de los hijos de Israel. El Señor toma á la casa de Judá por juez entre el y la casa de Israel. Males de que serán agoviados los hijos de Israel. Enemigos que Dios suscitará contra ellos.

1. CANTABO dilecto meo canticum patruelis mei vineae suae. Vineae facta est dilecto meo in cornu filio olei.

2. Et sepivit eam, et lapides elegit ex illa, et plantavit eam

¶ 1. Hebr. dif. Yo cantaré en nombre de mi querido el cántico de mi amado sobre su viña. Todo el contexto prueba que este amado es Jesucristo, amado de Dios y de los hombres. La palabra hebrea que se traduce *pariente*, puede significar *pariente* ó *amado*, los Setenta la entendieron en el segundo sentido. La viña es la casa de Israel (*Infr. V. 7*). Y Jesucristo usa de una parábola semejante hablando de los Judíos incrédulos. *Matth. XXI. 33. et seqq.*

¶ 2. Esto es, de su proteccion.

*Ibid.* Esto podía entenderse de las naciones que el Señor exterminó y arrojó de la tierra que queria dar á su pueblo.

*Ibid.* Hebr. él la plantó de Sorec, especie de viña excelente. Las plantas de una especie rara y exquisita, *las plantas de Sorec* son los patriarcas.

después que el Señor purifique las manchas de las hijas de Sion, y lave á Jerusalem de la sangre impura que está en medio de ella por un espíritu de justicia, y por un espíritu de ardor *que enviará para consumir todas sus iniquidades.*

5. Y el Señor hará nacer *luego* sobre todo el monte de Sion, y en el lugar en que habrá sido invocado, una nube sombría durante el dia, y un resplandor de llama ardiente durante la noche; y protegerá por todas partes *el lugar* de su gloria; *él lo pondrá á cubierto de la violencia de sus enemigos, como protegió antiguamente á su pueblo, y le libró del furor de los Egipcios.*

6. Su tabernáculo servirá de sombra contra el calor del dia, y de seguridad y asilo contra las tempestades" y la lluvia *en la noche.*

1. Yo cantaré *ahora* á mi pueblo querido el cántico de mi pariente, *que compuso para quejarse de su viña.* Mi querido plantó una viña en un lugar elevado muy fértil.

2. Y la cercó;" quitó de ella las piedras," y la plantó *rara y exquisita;*" fa-

*Jerem. II. 21. Matth. XXI. 33.*